

## Istruzioni d'uso

**Caldaia speciale a gasolio  
Logano SC115 con accumulatore-  
produttore d'acqua Logalux T  
e bruciatore Logatop SE**



Buderus

<b>1</b>	<b>Per la vostra sicurezza</b> . . . . .	<b>3</b>
1.1	Informazioni sulle presenti istruzioni . . . . .	3
1.2	Utilizzo corretto . . . . .	3
1.3	Spiegazione dei simboli utilizzati . . . . .	3
1.4	Rispettare queste indicazioni . . . . .	3
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto</b> . . . . .	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Funzionamento dell'impianto di riscaldamento</b> . . . . .	<b>5</b>
3.1	Accendere l'impianto di riscaldamento . . . . .	5
3.2	Spegnere l'impianto di riscaldamento . . . . .	5
3.3	Comportamento in caso d'emergenza . . . . .	5
3.4	Controllare la pressione d'esercizio, eventualmente rabboccare con acqua e sfiatare . . . . .	6
3.4.1	Quando è necessario controllare la pressione d'esercizio? . . . . .	6
3.4.2	Controllare la pressione d'esercizio . . . . .	6
3.4.3	Rabboccare l'acqua di riscaldamento e sfiatare . . . . .	6
3.5	Indicazioni per l'esercizio . . . . .	7
3.6	Perché è importante una regolare manutenzione? . . . . .	8
<b>4</b>	<b>Eliminazione delle disfunzioni.</b> . . . . .	<b>9</b>

# 1 Per la vostra sicurezza

## 1.1 Informazioni sulle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni contengono importanti informazioni per un uso ed un esercizio sicuro e appropriato della caldaia.

La caldaia speciale a gasolio Logano SC115 T con bruciatore Logatop SE viene indicata nei seguenti capitoli come "caldaia"; mentre l'accumulatore-produttore d'acqua calda Logalux T incorporato, verrà chiamato "accumulatore d'acqua calda".

## 1.2 Utilizzo corretto

La caldaia deve essere utilizzata esclusivamente per riscaldare acqua di riscaldamento e per la produzione d'acqua calda, ad es. in abitazioni mono- o multifamiliari.

## 1.3 Spiegazione dei simboli utilizzati

Nelle presenti istruzioni verranno utilizzati i seguenti simboli:



AVVISO!

### PERICOLO DI MORTE

Indica un possibile pericolo, che, in assenza di opportune precauzioni, può avere come conseguenza lesioni fisiche gravi o mortali.



ATTENZIONE!

### PERICOLO DI FERIRSI/ DANNI ALL'IMPIANTO

Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che può portare a ferite corporali medie o leggere oppure a danni materiali.



### AVVERTENZA PER L'UTENTE

Suggerimenti di utilizzo per un ottimale sfruttamento ed impostazione dell'apparecchio, nonché diverse utili informazioni.

### → Riferimenti incrociati

Rimandano ad un determinato punto delle istruzioni o ad un altro documento e sono contrassegnati da una freccia → .

## 1.4 Rispettare queste indicazioni

Imparate a conoscere il corretto uso del vostro impianto di riscaldamento,

- facendovi istruire dal vostro installatore all'atto della consegna dell'impianto e
- leggendo attentamente le istruzioni d'uso.

Effettuate operazioni alla caldaia, solo se esse sono indicate in queste istruzioni d'uso.



AVVISO!

### PERICOLO DI MORTE

causato da personale non qualificato.

- Fate attenzione, che il montaggio, la messa in esercizio e la manutenzione vengano effettuate solo da installatori specializzati. In particolare, i lavori a componenti elettrici e pezzi che conducono combustibile richiedono una qualificazione specifica.



AVVISO!

### PERICOLO DI MORTE

da avvelenamento.

Un apporto insufficiente di aria può portare a pericolose fuoriuscite di gas di scarico in caso di esercizio dipendente dall'aria del locale.

- Prestate attenzione, che le aperture per l'aspirazione e l'espulsione dell'aria non siano rimpiccolite o chiuse.
- Tenere chiuse le porte del locale di posa.
- Proteggere il locale di posa ed in particolare le aperture di ventilazione contro animaletti che, per esempio, possono entrare nel sistema attraverso le griglie dell'aria.
- Se l'anomalia non viene eliminata immediatamente, non mettere in esercizio la caldaia.



AVVISO!

### PERICOLO DI INCENDIO

dovuto a materiali o liquidi infiammabili.

- Assicurarsi che non siano presenti materiali o liquidi infiammabili nelle immediate vicinanze della caldaia.

## 2 Descrizione del prodotto

La caldaia è una caldaia a bassa temperatura per la combustione di gasolio con regolazione scorrevole della temperatura dell'acqua di caldaia.

La caldaia è costituita dai seguenti componenti:

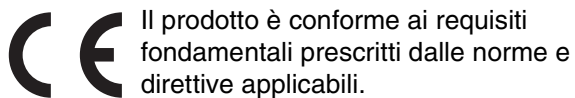
- Apparecchio di regolazione
- Rivestimento caldaia
- Blocco caldaia con isolamento termico
- Bruciatore

L'apparecchio di regolazione controlla e comanda tutte le componenti elettriche della caldaia.

Il rivestimento della caldaia impedisce perdite di energia e funge da protezione acustica.

Il blocco caldaia trasferisce all'acqua di caldaia il calore prodotto dal bruciatore. L'isolamento termico impedisce perdite di energia.

Nell'accumulatore d'acqua calda viene trasmessa energia dal circuito di riscaldamento per mezzo di uno scambiatore di calore verso l'acqua potabile. L'acqua potabile viene scaldata e accumulata in modo uniforme secondo la temperatura d'acqua calda impostata.



Il prodotto è conforme ai requisiti fondamentali prescritti dalle norme e direttive applicabili.

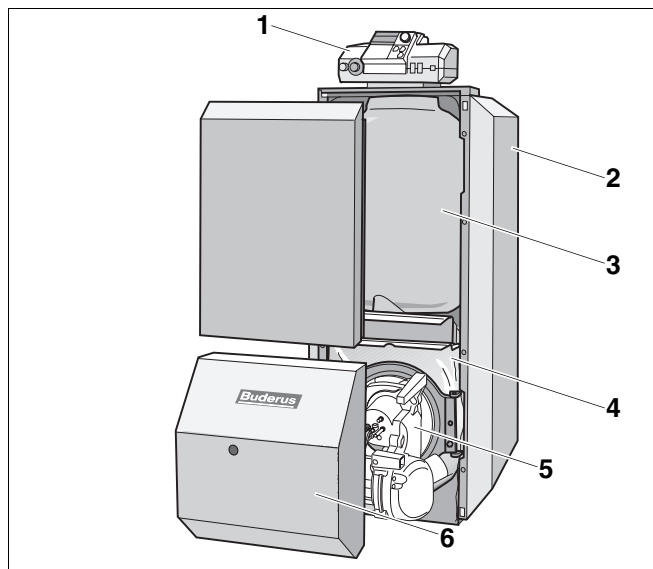


Fig. 1 Caldaia con bruciatore a gasolio

- 1 Apparecchio di regolazione
- 2 Rivestimento caldaia
- 3 Accumulatore-produttore d'acqua calda
- 4 Blocco caldaia con isolamento termico
- 5 Bruciatore a gasolio
- 6 Cuffia del bruciatore

## 3 Funzionamento dell'impianto di riscaldamento

### 3.1 Accendere l'impianto di riscaldamento

Prima dell'accensione assicurarsi che,

- la pressione d'esercizio sia sufficiente,
- l'adduzione di combustibile al dispositivo di intercettazione principale sia aperta,
- l'interruttore d'emergenza del riscaldamento sia inserito.
- Mettere il regolatore di temperatura acqua di caldaia su "AUT".
- Accendere l'interruttore d'esercizio (Posizione "I"). In questo modo si accende l'intero impianto di riscaldamento.



#### AVVERTENZA PER L'UTENTE

Informazioni sull'uso, ad es. sulle impostazioni di temperatura, si trovano nella → documentazione tecnica dell'apparecchio di regolazione.

### 3.2 Spegner l'impianto di riscaldamento

- Disinserire l'interruttore di esercizio sull'apparecchio di regolazione (posizione "0"). In questo modo viene disinserita la caldaia con tutte le sue componenti (ad es. il bruciatore).
- Chiudere il dispositivo di intercettazione principale del combustibile.



#### DANNI ALL'IMPIANTO

a causa del gelo.

**ATTENZIONE!**

Se l'impianto di riscaldamento non è in funzione a causa di una disfunzione, potrebbe gelare.

- Se possibile, lasciare l'impianto di riscaldamento sempre inserito.
- Proteggere l'impianto dal rischio di gelo, eventualmente scaricando le tubazioni dell'acqua di riscaldamento e dell'acqua potabile nel punto più basso.

### 3.3 Comportamento in caso d'emergenza

In caso d'emergenza, ad es. in caso d'incendio, procedere come segue:

- Chiudere il dispositivo d'intercettazione principale del combustibile.
- Togliere corrente all'impianto di riscaldamento, utilizzando l'interruttore di emergenza del riscaldamento o il corrispondente dispositivo di sicurezza domestico.

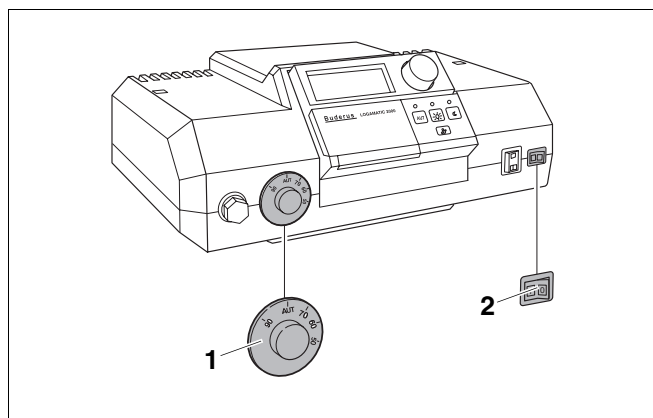


Fig. 2 Accensione dell'impianto di riscaldamento (Logamatic 2000)

- 1 Regolatore di temperatura acqua di caldaia
- 2 Interruttore di esercizio

### 3.4 Controllare la pressione d'esercizio, eventualmente rabboccare con acqua e fiatare

#### 3.4.1 Quando è necessario controllare la pressione d'esercizio?

L'acqua di riscaldamento, con cui si è riempito l'impianto, perde molto volume nei primi giorni, poichè è soggetta a forte degassamento. Qualora si formino bolle d'aria, l'acqua di riscaldamento comincia a gorgogliare.

- All'inizio, nei nuovi impianti di riscaldamento, controllare la pressione d'esercizio quotidianamente, eventualmente rabboccare con acqua e sfiatare i radiatori.
- Successivamente controllare la pressione d'esercizio mensilmente, eventualmente rabboccare con acqua e sfiatare i radiatori.

#### 3.4.2 Controllare la pressione d'esercizio

L'installatore ha impostato l'indicatore rosso del manometro sulla pressione di esercizio necessaria (sovrapressione minima 1 bar).

- Verificare, se l'indicatore del manometro si trova all'interno della tacca verde.
- Se l'indicatore del manometro si trova sotto la tacca verde, rabboccare con acqua.

#### 3.4.3 Rabboccare l'acqua di riscaldamento e sfiatare

Fatevi mostrare dal vostro installatore, dove si trova nel vostro impianto di riscaldamento il rubinetto KFE (rubinetto di carico/scarico caldaia), per rabboccare l'acqua di riscaldamento.



#### DANNI ALL'IMPIANTO

dovuti a tensioni termiche.

#### ATTENZIONE!

Se si riempie l'impianto di riscaldamento a caldo, si possono provocare incrinature agli elementi di caldaia, causate da tensioni termiche. La tenuta della caldaia non è più ermetica.

- Riempite l'impianto di riscaldamento soltanto a freddo (la temperatura di mandata può essere al massimo di 40 °C).
- Collegare il tubo flessibile al rubinetto dell'acqua. Inserire il tubo di gomma riempito con acqua sull'innesto del rubinetto KFE, assicurare con una fascetta stringitubo e aprire il rubinetto KFE.
- Riempire lentamente l'impianto di riscaldamento. Durante questa operazione tenere sotto controllo l'indicatore della pressione (manometro).
- Chiudere il rubinetto dell'acqua ed il rubinetto KFE, una volta raggiunta la pressione d'esercizio desiderata.
- Sfiatare l'impianto di riscaldamento tramite le valvole di sfiato poste sui radiatori.
- Se dovesse verificarsi una diminuzione della pressione d'esercizio in seguito alla disaerazione, rabboccare con acqua.
- Staccare il tubo flessibile dal rubinetto KFE.

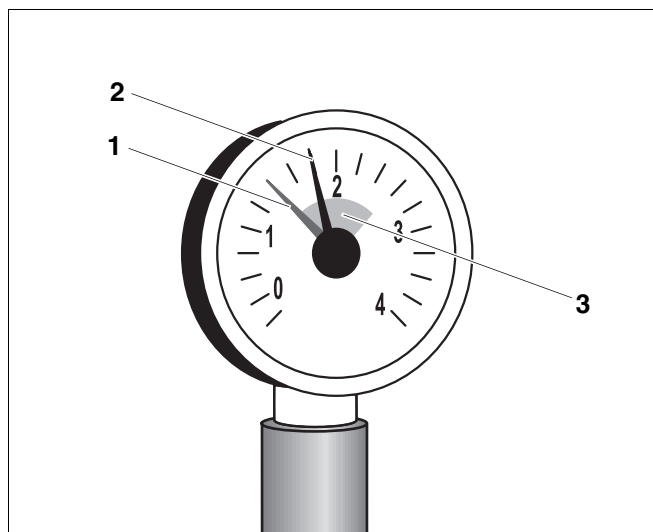


Fig. 3 Manometro per impianti chiusi

- 1 Indicatore rosso
- 2 Indicatore del manometro
- 3 Tacca verde

**ATTENZIONE!****DANNI ALL'IMPIANTO**

dovuti a rabbocchi troppo frequenti.

Se dovete rabboccare spesso l'acqua di riscaldamento, l'impianto può subire danni, a seconda della qualità dell'acqua, a causa della corrosione e della formazione di depositi calcarei.

- Chiedete al vostro installatore, se l'acqua locale richiede un trattamento, prima di essere utilizzata.
- Avvertire il proprio installatore, se è necessario eseguire frequenti rabbocchi.

### 3.5 Indicazioni per l'esercizio

#### Il giusto combustibile

Per un esercizio senza problemi l'impianto di riscaldamento richiede l'impiego del tipo e della qualità del combustibile giusti.

**ATTENZIONE!****DANNI ALL'IMPIANTO**

dovuti a combustibile sbagliato.

- Utilizzate esclusivamente il combustibile indicato.

Fatevi consigliare dal vostro installatore, nel caso in cui desiderate cambiare tipo di combustibile o volete far funzionare l'impianto con un combustibile con differenti specifiche.

#### Locale di posa

**ATTENZIONE!****DANNI ALLA CALDAIA**

dovuti ad aria comburente inquinata.

- Non utilizzare mai detergenti contenenti cloro e idrocarburi alogeni (ad es. bombolette spray, prodotti detergenti, solventi, colori, collanti).
- Evitare forti accumuli di polvere.

**Utilizzate solo questo combustibile:**

\_\_\_\_\_  
Timbro/data/firma



ATTENZIONE!

**DANNI ALL'IMPIANTO**

con acqua.

- In presenza di grave pericolo d'inondazione porre tempestivamente la caldaia fuori servizio, interrompendo il flusso di corrente e del combustibile, prima dell'eventuale contatto con l'acqua (→ capitolo 3.2, pagina 5)
- Far controllare il vostro impianto di riscaldamento da una ditta specializzata dopo un eventuale contatto con l'acqua, prima di rimetterlo in esercizio.
- Incaricare una ditta specializzata di controllare valvole e dispositivi di regolazione e comando, qualora questi siano entrati in contatto con l'acqua.

**3.6 Perché è importante una regolare manutenzione?**

E' necessario eseguire una regolare manutenzione degli impianti di riscaldamento per le seguenti ragioni:

- per mantenere un rendimento elevato e gestire l'impianto di riscaldamento in modo economico (a basso consumo di combustibile),
- per raggiungere un'elevata sicurezza d'esercizio,
- per mantenere alto il livello di compatibilità ambientale della combustione.



ATTENZIONE!

**DANNI ALL'IMPIANTO**

per pulizia e manutenzione carenti o errate.

- Fate eseguire un'ispezione, la pulizia e la manutenzione dell'impianto di riscaldamento, da una ditta specializzata, almeno una volta all'anno.
- Vi consigliamo, di stipulare un contratto d'ispezione annuale, comprensivo di una manutenzione secondo necessità.



## 4 Eliminazione delle disfunzioni

Esistono due tipi di disfunzioni

- disfunzioni del bruciatore e
- disfunzioni dell'apparecchio di regolazione e dell'impianto di riscaldamento.

In caso di anomalia del bruciatore, si accende la spia di disfunzione posta sul bruciatore. Generalmente le disfunzioni possono essere eliminate, premendo il pulsante di riarmo sul bruciatore.

Le disfunzioni dell'apparecchio di regolazione e dell'impianto di riscaldamento sono visualizzate sull'eventuale display dell'apparecchio di regolazione.

Per maggiori informazioni consultare la

➔ documentazione dell'apparecchio di regolazione.

### Eliminazione dei guasti al bruciatore

- Premere il pulsante di riarmo del bruciatore (➔ documentazione sul bruciatore).



**ATTENZIONE!**

#### DANNI ALL'IMPIANTO

Se si preme troppe volte il tasto di riarmo, è possibile danneggiare il trasformatore d'accensione del bruciatore.

- Non premete il tasto di riarmo più di tre volte di seguito. Se non riuscite ad avviare il vostro impianto di riscaldamento, avvisate la ditta installatrice.



**ATTENZIONE!**

#### DANNI ALL'IMPIANTO

a causa del gelo.

Se l'impianto di riscaldamento non è in funzione a causa di una disfunzione, potrebbe gelare.

- Cercate di eliminare la disfunzione.
- Se non è possibile, informate il vostro installatore.

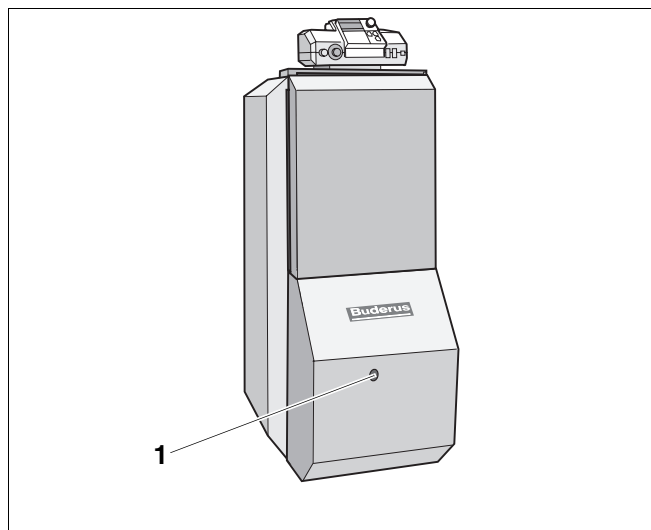


Fig. 4 Riarmare il bruciatore (caldaia con bruciatore incorporato)

1 Tasto di riarmo





Ditta termotecnica installatrice:

**Buderus**  

---

**H E I Z T E C H N I K**

**Italia**

Buderus Italia s.r.l.

Via Enrico Fermi, 40/42, I-20090 ASSAGO (MI)

<http://www.buderus.it>

E-Mail: [buderus.milano@buderus.it](mailto:buderus.milano@buderus.it)